

國立中正大學 102 學年度犯罪防治學系博士班入學考試

科目：專業英文，考試時間：90 分鐘

1. 針對最近的波士頓馬拉松炸彈攻擊，學者 Laura Dugan 發表了以下的言論，請將下文翻譯成流利通順的中文。(25%)

In the aftermath of the devastating bombings during the Boston Marathon on April 15th, we heard strong proclamations from the president, other politicians, pundits, and even regular people on the streets that *justice will be served*. Indeed, it should be. Our spirit of justice is based on the principle that the burdens of punishment should outweigh any pleasure derived from perpetrating the crime—a premise that has guided our nation since before it was formed (Beccaria [1764] 1983).

When the remaining suspect and any potential co-conspirators are tried, prosecuted and sentenced, most of us will feel that justice has indeed been served. However, we also want punishment to serve a much bigger purpose. Harsh punishment should send a strong message to other potential “evildoers” that they too will be punished if they attempt to hurt the American people. In other words, we expect punishment to deter future terrorists.

Indeed, evidence suggests that punishment can deter some things (e.g., drunk driving (Ross 1982), sexual assault (Bachman, Paternoster, and Ward 1992)). Yet, it takes only a brief scanning of prior terrorist attacks to realize that terrorists might not be easily deterred. They are often willing to lose their lives for their cause, making any threat of punishment seem inconsequential. In fact, those who die—and even those who are only imprisoned—are often celebrated as heroes by those they love and admire. In contrast, very few (if any) non-terrorist prisoners are considered honorable by those left at home.

2. 畢恆達在[教授為什麼沒告訴我]這本書的第 84-85 頁提到追溯原典的重要性，原文摘要如下。請於下列空格將此段文字翻為英文。(25%)

“Joel (2008)也舉出一個實例來說明為什麼要追溯原典，以及註明出處的必要。他看到很多論文或媒體曾經轉述一項兒童保護基金會在1984年所發布的數據:[美國自從一九五零年開始，孩童遭到槍殺的人數，每年增加一倍。]然而做為一個統計學家，他的直覺是這個數據在邏輯上應該錯誤的。因為如果每年以二倍數增加，十年後就是一千倍，二十年後更增加到一百萬倍了。於是他追溯到原典，發現原來的報告是這樣寫的:[自從一九五零年以來，每年美國孩童遭到槍殺的數目，至今已增加了一倍](頁16-19) 這個實

例很有趣。一方面說明了引述可能發生誤讀誤寫，一方面為何許多人都沒有發現上述統計描述的錯誤，很可能反映讀者心中對該議題的期待。”

3. You met an international student Mary Koper on Facebook. She is planning to come to Asia for six-months of exchange and is asking for your opinion. As a proud Taiwanese, you want to tell her how great this country is and hope she will choose Taiwan for her visit. (1) Please write an essay describing and promoting Taiwan in your words to attract her. (2) You also need to describe the extent of the crime problem in Taiwan in order for her family to make a decision. (30%)

4. 針對古柯鹼，美國公民自由聯盟(American Civil Liberties Union, ACLN)認為美國國會應該針對古柯鹼的相關法律採取行動，以下文字擷取由 ACLN 在 May 28, 2009，他們發表的聲明: (20%)

“The creation of crack cocaine mandatory minimum sentences, developed in the wake of a flood of misinformation, illustrates the need for the Commission and Congress to base sentences on facts not fear,” said Fredrickson. “Only when sentences reflect a review of the best pharmacological and social science evidence will the perception and reality of racial bias be eliminated.”

Under current federal law, a first time simple possession of five grams of crack cocaine requires the same five-year mandatory minimum prison sentence as a person in possession of 500 grams of powder cocaine. The injustices of this 100-to-1 disparity, based upon incorrect presumptions about the nature of two forms of the same drug, disproportionately impacts blacks, even though the majority of crack users are white.

請簡單的說出兩段的大意，並[詳細]的討論第二段爭議的重點為何? (僅僅翻譯部分文字而未清楚表達內容涵意者，得分將低於 10%)